

**Echo Park United Methodist Church + La Plaza United Methodist Church
Iglesia Metodista Unida de Echo Park + Iglesia Metodista Unida de La Plaza**



Sefira Lightstone

**Pentecost Sunday + Domingo de Pentecost
Memorial Day + Día de los Caídos
May 24, 2026 + 24 de Mayo de 2026 + 2:00 p.m.**

+++++

CENTERING THE HEART / CENTRAR EL CORAZÓN

“Would that all the LORD’s people were prophets and that the LORD would put his spirit on them!” **«¡Cómo quisiera yo que todo el pueblo del Señor fuera profeta! ¡Cómo quisiera yo que el Señor pusiera su espíritu sobre ellos!»**
(Numbers 11:29b – NRSV-UE) (Números 11:29b – NRSV-UE)

ENTRANCE AND PRAISE / ENTRADA Y ALABANZA

Welcome / Bienvenida

Land Acknowledgement / Reconocimiento de las Tierras

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva people. We respectfully acknowledge this people as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas del pueblo Gabrielino-Tongva. Reconocemos respetuosamente a este pueblo como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

Hymn of Praise / Himno de Alabanza

“O Fill Me to the Brim”
“Satúrame, Señor”
Mil Voces para Celebrar # 182

Verse 1:

//Fill me to the brim with your Spirit, Lord.
Fill me to the brim with your Spirit, Lord.//
//Allow me to feel the fire of your love
here in my heart, O God.//

Verso 1:

//Satúrame, Señor, con tu_Espíritu.
Satúrame, Señor, con tu_Espíritu.//
//Y déjame sentir el fuego de tu_amor
aquí_en mi corazón, oh Dios.//

Verse 2:

//Bless and fill my life with your Spirit, Lord.
Bless and fill my life with your Spirit, Lord.//
//And let me truly feel the joy of your love
in moment after moment, dear God.//

Verse 3:

//Guide and send me out with your Spirit, Lord.
Guide and send me out with your Spirit, Lord.//
//And let me feel your heart of love empowering me
to share it with the world Oh God.//

Verso 2:

//Bendíceme, Señor, con tu_Espíritu.
Bendíceme, Señor, con tu_Espíritu.//
//Y déjame sentir el gozo de tu_amor
y_al momento tras momento,_oh Dios.//

Verso 3:

//Envíame, Señor, con tu_Espíritu.
Envíame, Señor, con tu_Espíritu.//
//Y déjame sentir tu corazón de_amor
y_al mundo proclamarlo,_oh Dios.//

Call to Worship / Llamada a la Adoración

By/Por: Joanna Harader

Come, Holy Spirit,
the wind of God, the breath of Life.
Come, Holy Spirit,
our Advocate, our Counselor.
Come, Holy Spirit,
Teacher of Wisdom, Reminder of Christ.
Come, Holy Spirit,
Granter of forgiveness, giver of peace.
Come, Holy Spirit.
**May we feel God breathing through our
worship.**
May we receive the Holy Spirit in this place.
Amen.

Ven, Espíritu Santo,
el viento de Dios, el aliento de la Vida.
Ven, Espíritu Santo,
nuestro Abogado, nuestro Consejero.
Ven, Espíritu Santo,
Maestro de Sabiduría, Recordatorio de Cristo.
Ven, Espíritu Santo,
Otorgador del perdón, Dador de la paz.
Ven, Espíritu Santo,
**Que sintamos a Dios respirando a través de
nuestra adoración.**
Que recibamos el Espíritu Santo en este lugar.
Amén.

PROCLAMATION AND RESPONSE / PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

Message for Young People / Mensaje para los Jóvenes

Pastor David Farley

“Sweet, Sweet Spirit”
United Methodist Hymnal # 334
“Dulce espíritu ”
Mil Voces para Celebrar # 186

Verse:

There’s a sweet, sweet Spirit in this place,
and I know that it’s the Spirit of the Lord;
there are sweet expressions on each face,
and I know they feel the presence of the Lord.

Refrain:

Sweet Holy Spirit,
sweet heavenly Dove,
stay right here with us,
filling us with your love.

And for those blessings
we lift our hearts in praise;
without a doubt we’ll know

Verso:

Hay un dulce_espíritu aquí
y yo sé que_es el Espíritu del Señor.
La_expresión en los rostros es señal,
pues se siente la presencia del Señor.

Estrillo:

Tierna Paloma,
fiel Consolador,
mora_en nosotros,
llénanos de tu amor.

Por tus bondades
te hemos de_alabar;
sabremos, sin dudar,

that we have been revived
when we shall leave this place.

que_aquí_en este lugar
nos revolvó_el Señor.

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

Numbers 11:24-30 / Números 11:24-30

Listen to the Word of God in the book of Numbers, chapter 11, verses 24 to 30.

²⁴ So Moses went out and told the people the words of the LORD, and he gathered seventy of the elders of the people and placed them all around the tent. ²⁵ Then the LORD came down in the cloud and spoke to him and took some of the spirit that was on him and put it on the seventy elders, and when the spirit rested upon them, they prophesied. But they did not do so again.

²⁶ Two men remained in the camp, one named Eldad and the other named Medad, and the spirit rested on them; they were among those registered, but they had not gone out to the tent, so they prophesied in the camp. ²⁷ And a young man ran and told Moses, "Eldad and Medad are prophesying in the camp." ²⁸ And Joshua son of Nun, the assistant of Moses, one of his chosen men, said, "My lord Moses, stop them!" ²⁹ But Moses said to him, "Are you jealous for my sake? Would that all the LORD's people were prophets and that the LORD would put his spirit on them!" ³⁰ And Moses and the elders of Israel returned to the camp.

**This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.**

+ Hymn of Preparation / Himno de Preparación

"We Are One in Christ Jesus"

The Faith We Sing # 2229

"Somos uno en Cristo"

//We are one in Christ Jesus, all one body,
all one spirit, all together.//

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Números, capítulo 11, versículos del 24 al 30.

²⁴ Moisés salió de allí y repitió ante el pueblo las palabras del Señor; luego reunió a los setenta ancianos del pueblo, y los hizo esperar alrededor del tabernáculo. ²⁵ Entonces el Señor descendió en la nube, y habló con él. Tomó del espíritu que estaba en él, y lo puso en los setenta ancianos; y cuando el espíritu se posó en ellos, comenzaron a profetizar, y no dejaban de hacerlo.

²⁶ En el campamento se habían quedado Eldad y Medad, dos varones sobre los cuales también se posó el espíritu. Aunque estaban entre los escogidos, no se habían presentado en el tabernáculo; sin embargo, comenzaron a profetizar en el campamento. ²⁷ Entonces un joven fue corriendo a decirle a Moisés: «¡Eldad y Medad están profetizando en el campamento!» ²⁸ Josué hijo de Nun, que era ayudante cercano de Moisés, le dijo: «Moisés, mi señor, ¿no se lo permitas!» ²⁹ Pero Moisés le respondió: «¿Acaso tienes celos por mí? ¡Cómo quisiera yo que todo el pueblo del Señor fuera profeta! ¡Cómo quisiera yo que el Señor pusiera su espíritu sobre ellos!» ³⁰ Y enseguida Moisés volvió al campamento, en compañía de los ancianos de Israel.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. ¡Gracias a Dios!

//Somos uno en Cristo, somos uno,
somos uno, uno sólo.//

We share one God, one mighty Lord,
one abiding faith, one binding love,
one single baptism, one Holy Comforter,
the Holy Spirit, uniting all.

Un solo Dios, un solo Señor,
una sola fe, un sola amor,
un solo bautismo, un solo Espíritu
y ese es el Consolador.

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

[Acts 2:1-21](#) / [Hechos 2:1-21](#)

Listen to the Word of God in the book of Acts, chapter 2, verses 1 to 21.

¹ When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. ² And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. ³ Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. ⁴ All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.

⁵ Now there were devout Jews from every people under heaven living in Jerusalem. ⁶ And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. ⁷ Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans?" ⁸ And how is it that we hear, each of us, in our own native language? ⁹ Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, ¹⁰ Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, ¹¹ Cretans and Arabs—in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power." ¹² All were amazed and perplexed, saying to one another, "What does this mean?" ¹³ But others sneered and said, "They are filled with new wine."

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Hechos, capítulo 2, versículos 1 al 21.

¹ Cuando llegó el día de Pentecostés, todos ellos estaban juntos y en el mismo lugar. ² De repente, un estruendo como de un fuerte viento vino del cielo, y sopló y llenó toda la casa donde se encontraban. ³ Entonces aparecieron unas lenguas como de fuego, que se repartieron y fueron a posarse sobre cada uno de ellos. ⁴ Todos ellos fueron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu los llevaba a expresarse.

⁵ En aquel tiempo vivían en Jerusalén judíos piadosos, que venían de todas las naciones conocidas. ⁶ Al escucharse aquel estruendo, la multitud se juntó, y se veían confundidos porque los oían hablar en su propia lengua. ⁷ Estaban atónitos y maravillados, y decían: «Fíjense: ¿acaso no son galileos todos estos que están hablando?» ⁸ ¿Cómo es que los oímos hablar en nuestra lengua materna? ⁹ Aquí hay partos, medos, elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, Judea, Capadocia, el Ponto y Asia. ¹⁰ Están los de Frigia y Panfilia, los de Egipto y los de las regiones de África que están más allá de Cirene. También están los romanos que viven aquí, tanto judíos como prosélitos, ¹¹ y cretenses y árabes, ¡y todos los escuchamos hablar en nuestra lengua acerca de las maravillas de Dios!» ¹² Todos ellos estaban atónitos y perplejos, y se decían unos a otros: «¿Y esto qué significa?» ¹³ Pero otros se burlaban, y decían: «¡Están borrachos!»

14 But Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them, "Fellow Jews and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. 15 Indeed, these are not drunk, as you suppose, for it is only nine o'clock in the morning. 16 No, this is what was spoken through the prophet Joel:

17 'In the last days it will be, God declares, that I will pour out my Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams. 18 Even upon my slaves, both men and women, in those days I will pour out my Spirit, and they shall prophesy. 19 And I will show portents in the heaven above and signs on the earth below, blood, and fire, and smoky mist. 20 The sun shall be turned to darkness and the moon to blood, before the coming of the Lord's great and glorious day. 21 Then everyone who calls on the name of the Lord shall be saved.'"

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

14 Entonces Pedro se puso de pie, junto con los otros once, y con potente voz dijo: «Varones judíos, y ustedes, habitantes todos de Jerusalén, sepan esto, y entiendan bien mis palabras. 15 Contra lo que ustedes suponen, estos hombres no están borrachos, pues apenas son las nueve de la mañana. 16 Más bien, esto es lo que dijo el profeta Joel:

17 "Dios ha dicho: En los últimos días derramaré de mi Espíritu sobre toda la humanidad. Los hijos y las hijas de ustedes profetizarán; sus jóvenes tendrán visiones y sus ancianos tendrán sueños. 18 En esos días derramaré de mi Espíritu sobre mis siervos y mis siervas, y también profetizarán. 19 Haré prodigios en el cielo, y en la tierra se verán señales de sangre, de fuego y de vapor de humo. 20 El sol se oscurecerá, la luna se pondrá roja como sangre, antes de que llegue el día del Señor y se muestre en toda su grandeza. 21 Y todo el que invoque el nombre del Señor será salvo.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. ¡Gracias a Dios!

Reflecting on the Scriptures / Reflexionar sobre las Escrituras

Pastor Wulf

+ Response to the Word / Respuesta a la Palabra

"God of Grace and God of Glory"

United Methodist Hymnal # 577

"Dios de gracia, Dios de gloria"

Mil Voces para Celebrar # 287

Verse 1:

God of grace and God of glory,
on the people pour thy power;
crown thine ancient church's story,
bring her bud to glorious flower.

Grant us wisdom, grant us courage,
for the facing of this hour,
for the facing of this hour.

Verse 2:

Lo! the hosts of evil round us
scorn thy Christ, assail his ways!
Fears and doubts too long have bound us;

Verso 1:

Dios de gracia, Dios de gloria,
danos hoy de tu poder;
a tu antigua Iglesia adorna
con un nuevo florecer.

Danos luz y valentía
en la hora del deber,
en la hora del deber.

Verso 2:

Hoy las fuerzas del maligno
nos acosan sin cesar;
de temor y duda, Cristo

free our hearts to work and praise.

Grant us wisdom, grant us courage,
for the living of these days,
for the living of these days.

Verse 3:

Cure thy children's warring madness,
bend our pride to thy control;
shame our wanton, selfish gladness,
rich in things and poor in soul.

Grant us wisdom, grant us courage,
lest we miss thy kingdom's goal,
lest we miss thy kingdom's goal.

Verse 4:

Save us from weak resignation
to the evils we deplore;
let the search for thy salvation
be our glory evermore.

Grant us wisdom, grant us courage,
serving thee whom we adore,
serving thee whom we adore.

puede_el alma resguardar.

Danos luz y valentía
para nunca desmayar,
para nunca desmayar.

Verso 3:

Guíanos por las más altas
rutas de la santidad;
proclamando para el alma
verdadera libertad.

Danos luz y valentía
y firmeza_en tu verdad,
y firmeza en tu verdad.

Verso 4:

Líbranos de resignarnos,
imparciales, frente_el mal;
sea nuestro_anhelo santo
reflejar tu eterno_ideal.

Danos luz y valentía
para_hacer tu voluntad,
para_hacer tu voluntad.

THANKSGIVING AND LOVE FEAST / ACCIÓN DE GRACIAS Y FIESTA DE AMOR

Love Feast / Banquete de Amor

Invitation / Invitación

John Wesley's Prayer / La Oración de John Wesley

Creator of earth and heaven,
your hungry children feed.
Your grace be to our spirits given,
that true immortal bread.
Grant us and all humanity
in Jesus Christ to prove
the sweetness of your pardoning grace,
the manna of your love. Amen.

Creador de la tierra y el cielo,
alimenta a tus hijos hambrientos.
Que tu gracia sea dada a nuestros espíritus,
ese verdadero pan inmortal.
Concédenos a nosotros y a toda la humanidad
en Jesucristo probar...
La dulzura de tu gracia perdonadora,
el maná de tu amor. Amén.

Receiving the Bread and the Water / Recibiendo el Pan y el Agua

- Bread and a drink will be passed around the table. Please serve the person beside you.
- If you are online, please use your own bread and drink, sharing them with others in your household or neighborhood as appropriate.
- Pan y una bebida se pasarán alrededor de la mesa. Por favor, sirve a la persona a tu lado.
- Si están en línea por favor utilicen su propio pan y bebida, compartiéndolos con otros en tu hogar o vecindad como es apropiado.

Eating the Bread and Drinking the Beverage/ Comer el Pan y Beber la Bebida

Listen to Moses' words from the book of Numbers: "Would that all the LORD's people were prophets and that the LORD would put his spirit on them!"

Escuchen las palabras de Moisés del libro de Números: «¡Cómo quisiera yo que todo el pueblo del Señor fuera profeta! ¡Cómo quisiera yo que el Señor pusiera su espíritu sobre ellos!»

As those who live in and by the Spirit of God, let us share this feast of love together.

Como aquellos que vivimos en y por el Espíritu de Dios, compartamos juntos esta fiesta de amor.

- Worshippers eat and drink together.

- Los fieles comen y beben juntos.

Offering / Ofrenda

- If you are worshipping in person, please place your offering into the basket that will be passed around.
 - If you are worshipping online, you may make your offerings using the following link: <https://echoparkumc.org/donate-here/>
- Si estás adorando en persona, por favor coloca tu ofrenda en la canasta que se pasará alrededor.
 - Si estás adorando en línea, puedes realizar tu ofrenda utilizando el siguiente enlace: <https://echoparkumc.org/donate-here/>

Song of Thanksgiving / Canción de la Acción de Gracias

"In the Lord, I'll be Ever Thankful"

The Faith We Sing # 2195

"El Señor es mi fortaleza" // "Sa Diyos magpapasalamat"

English:

In the Lord I'll be ever thankful,
in the Lord I will rejoice!
Look to God, do not be afraid.
//Lift up your voices, the Lord is near.//

Español:

El Señor es mi fortaleza,
el Señor es mi canción.
Él nos da la salvación.
//En él confío, no temeré.//

Tagalog:

Sa Diyos magpapasalamat
sa kanya'y magakalak
masdan siya at huwag mangamba
//siya'y kapiling siya'y ama.//

SENT FORTH TO SERVE / ENVIADOS A SERVIR

Announcements and Birthdays / Anuncios y Cumpleaños

Hymn of Dedication / Himno de Dedicacion

"Sent Out in Jesus' Name"

The Faith We Sing # 2184

"Enviado soy de Dios"

Mil Voces para Celebrar # 307

Refrain:

Sent out in Jesus' name,

Estribillo:

Enviado soy de Dios,

our hands are ready now
to make the earth the place
in which the kingdom comes.

Verse:

The angels cannot change
a world of hurt and pain
into a world of love,
of justice and of peace.

The task is ours to do,
to set it really free.
O, help us to obey,
and carry out your will.

mi mano lista_ está
para construir con él
un mundo fraternal.

Verso:

Los ángeles no son
enviados a cambiar
un mundo de dolor
por un mundo de paz.

Me ha tocado_a mí
hacerlo realidad;
ayúdame Señor,
a_hacer tu voluntad.

Benediction / Bendición

Pastor Wulf